

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Обучение государственных управленцев английскому языку для профессиональных целей

Макаревич Ирина Ивановна

*Академия управления при Президенте Республики Беларусь, факультет
инновационной подготовки, Минск, Беларусь
E-mail: irina.makarevich2014@gmail.com*

В современных условиях глобальные изменения коснулись множества учебных дисциплин, преподаваемых в учреждениях высшего образования. В несколько крат это утверждение справедливо в отношении преподавания английского языка (АЯ).

В настоящее время реалии научно-педагогического процесса таковы, что успех коммуникации обеспечивается овладением в равной мере лингвистической и профессиональной компетенциями. Одной из актуальных тенденций в обучении иностранным языкам является профессионально-направленное обучение АЯ в рамках направления “язык для специальных целей” (ЯСЦ).

Объектом предлагаемого исследования является АЯ как основное средство развития иноязычного общения будущих специалистов в области государственного управления. Цель исследования – демонстрация возможностей АЯ как средства развития профессионально ориентированного общения будущих специалистов в области государственного управления. Предмет исследования – методические рекомендации к подготовленному к изданию словарю-справочнику для государственных управленцев «Английский язык для государственных служащих: словарь-справочник» (англо-русский, русско-английский); авторы: И. И. Макаревич, Т. И. Макаревич под редакцией профессора И. И. Ганчеренка.

В условиях активно развивающегося государственного и электронного управления особую значимость приобретает симбиоз профессиональных реалий метасреды государственного и электронного управления и лингвистических знаний сопутствующей ей терминологии. При обучении АЯ как ЯСЦ возникают проблемные вопросы, связанные с построением ментального лексикона будущего государственного управленца, включающего термины и терминологические слова, относящиеся к подязыку государственного и электронного управления.

Реализация данной задачи на практике осуществляется посредством внедрения принципа когнитивности обучения. По мнению Л. С. Выготского, этот принцип предполагает неразрывную и взаимопроникающую связь двух процессов: осознания языковых явлений и овладения ими.

Принцип когнитивности обучения может реализовываться посредством применения когнитивных стратегий, направленных на предупреждение интерференции и использование положительного переноса. В число наиболее действенных когнитивных стратегий входит наблюдение за языковым явлением в контексте или ситуации общения, анализ, дифференциация, обобщение, определение областей положительного переноса и интерференции.

При осознании терминов и терминологических слов подязыка государственного управления и овладении его терминосистемой возрастает роль лингвистических зна-

ний. Так, лингвистические знания существенно препятствуют действию интерференции родного и, в некоторых случаях, первого иностранного языков, а также способствуют положительному переносу уже полученных знаний на новые изучаемые явления. Они также могут выступать в роли ориентиров, опор и создают необходимые предпосылки для формирования речевых навыков.

Применение положительного переноса позволяет организовать обучение АЯ государственного управления более эффективно и экономично по времени. Например, проведение учащимися сравнительного анализа лексического значения таких ключевых для государственного управления терминов как 'governance', 'government', 'leadership', 'management', 'administration', 'supervision' в английском языке и их словарных эквивалентов на русском языке. Задача усложнена тем, что для этих шести английских слов общим русскоязычным эквивалентом для каждого из них будут являться два слова – 'управление, руководство'. Учащиеся должны определить различия в их значении, исходя из английских дефиниций и далее – из контекстного употребления.

Таким образом, в результате применения когнитивных стратегий, направленных на противопоставление языковых явлений, обучаемые усваивают терминологическую разницу обозначения понятий, относящихся к сфере государственного управления.

Например, наряду с указанным общим для вышеперечисленных терминов значением, 'управление, руководство', существуют более узкоспециальные значения, такие как: 'governance' – 'работа по организации и контролю деятельности государства или организации; система управления государством или организацией'; 'government' – 'правительство, форма правления'; 'leadership' – 'руководство государством, партией последователей; лидерство, способность вести за собой; лидеры, руководители'; 'management' – 'управление, заведование, управленческий персонал'; 'administration' – 'ведение дел, администрирование; все политические назначенцы, которые приходят и уходят с выборами президента'; 'supervision' – 'глобальное или дистанционное управление с контролем, наблюдение / слежение за прохождением процесса, надзор, заведование'.

Как показывает практика преподавания дисциплины «Деловой иностранный язык» для студентов и слушателей, изучающих государственное управление, умение использовать когнитивные стратегии, несомненно, способствует когнитивному развитию данных категорий учащихся на разных уровнях языковой подготовки и обучения английскому языку для профессионально ориентированного общения.

Задача преподавателя – обеспечить студентов и слушателей необходимыми когнитивными стратегиями и помочь им гибко использовать их в зависимости от модели взаимодействия языковых явлений в русском и английском языках.

Владение когнитивными стратегиями облегчает не только сложный когнитивный процесс овладения терминосистемой метаязыка государственного управления, но и повышает мотивацию к обучению профессионально ориентированному языку получаемой специальности, а также позволяет быстрее и эффективнее выйти на уровень говорения.

Использование принципа когнитивности в обучении АЯ как ЯСЦ отвечает современным требованиям, предъявляемым условиями реальной действительности, согласно которым будущие специалисты в сфере государственного управления должны свободно владеть английским языком дискуссии, полемики, ведения диалога по актуальным вопросам государственного и электронного управления.

Слова благодарности

Конференция «Ломоносов 2014»

Спасибо за внимание к моим тезисам доклада! Спасибо большое за хорошее воплощение идеи современной электронной регистрации!